

Западноевропейский роман, а также «грамматики» светского поведения типа «Любовного лексикона» обогащали русскую литературу XVIII века куртуазным опытом. Вместе с любовной тематикой разрабатываются любовные сцены и любовные диалоги, расширяется морально-этическая сфера русского языка, формируется лексическое ядро, связанное с любовным служением даме; соответствующий словарь связан с понятиями женской красоты, отношений любовного поклонения и ухаживания. Переводные романы широко предоставляли мотивы, приемы, повествовательную технику для изображения любви, расширяя тем самым и художественные возможности русской литературы.